



- IT **ATTENZIONE:** leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.
- EN **WARNING:** read the instructions carefully before use.
- FR **ATTENTION:** lire attentivement les instructions avant l'usage.
- DE **ACHTUNG:** die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.
- ES **ADVERTENCIA:** leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.
- TR **UYARI:** Kullanımdan önce talimatları dikkatli biçimde okuyun.
- AR **تنبيه:** اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.

- RU **ВНИМАНИЕ:** ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.
- NL **LET OP:** voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.
- RO **AVERTISSEL:** les bruksanvisningen før bruk.
- DA **PAS PÅ!** læs instruktionsbogen før maskinen tages i brug.
- CS **POZOR!** přečti si instrukční návod dříve, než začneš používat.
- ES **POZOR:** před použitím si přečtěte návod k obsluze.

- IT LAVASCIUGAPAVIMENTI
- EN FLOOR SCRUBBERS
- FR AUTOLAVEUSES
- DE SCHEURSAUGMASCHINEN
- ES FREGADORAS
- TR ISLAK&KURU YER TEMİZLEME OTOMATI
- AR اوتوماتيكي تنظيف
- RU ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ
- NL SCHROBAUTOMAAT
- NO GULVSKUREMASKIN MED TØRKEFUNKSJON
- DA GULVVASKEMASKINEN
- RO MAȘINA DE CURĂȚAT PARDOSELI
- CS PODLAHOVÉ ŠROUBKY

COMFORT XXS

A12 RIDER

KRON PICO

Technical data plate



IT	ITALIANO	PAGINA	10
EN	ENGLISH	PAGE	26
FR	FRANÇAIS	PAGE	41
DE	DEUTSCH	SEITE	57
ES	ESPAÑOL	PAGINA	74
TR	TÜRK	SAYFA	90
AR	العربية	صفحة	111
RU	РУССКИЙ	СТРАНИЦА	112
NL	NEDERLANDS	PAGE	130
NO	NORWEGIAN	SIDE	146
DA	DANSK	SIDE	160
RO	ROMANIAN	PAG.	177
CS	CZECH	STR.	192

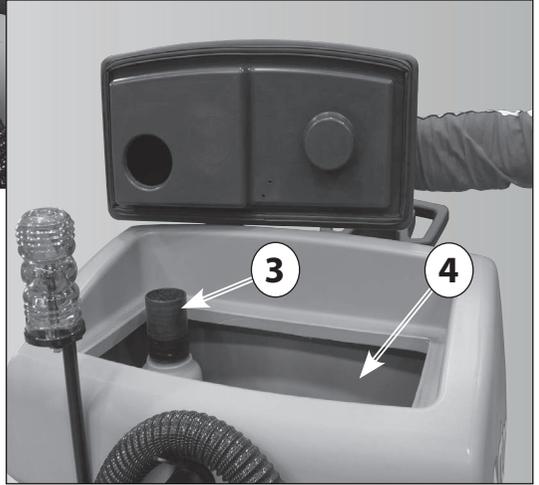
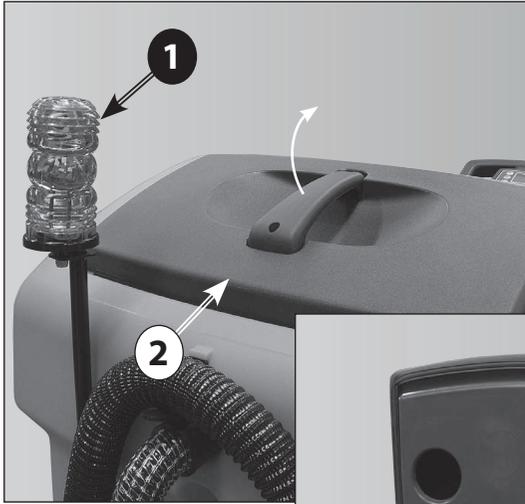


A

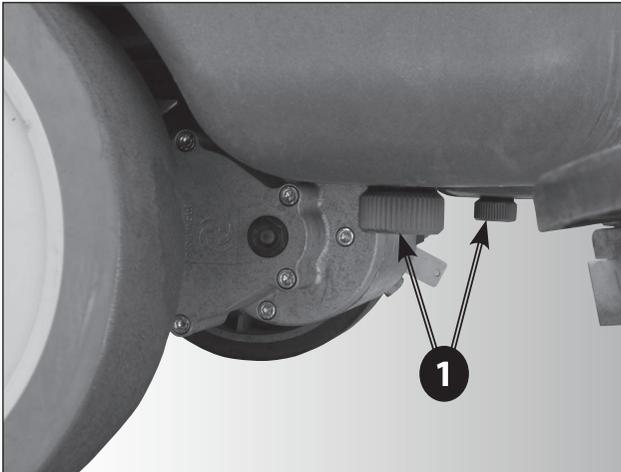


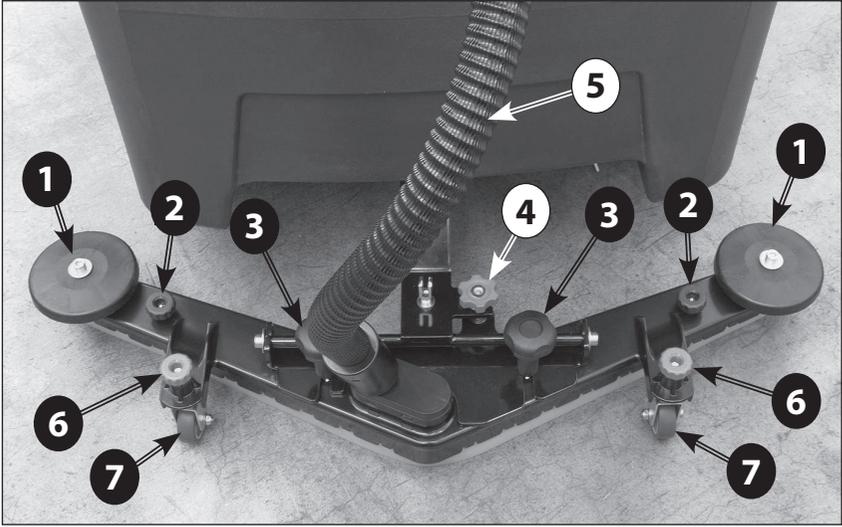
B

C

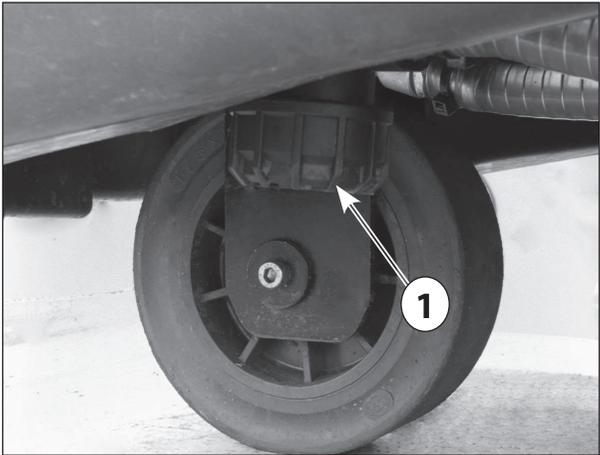


D



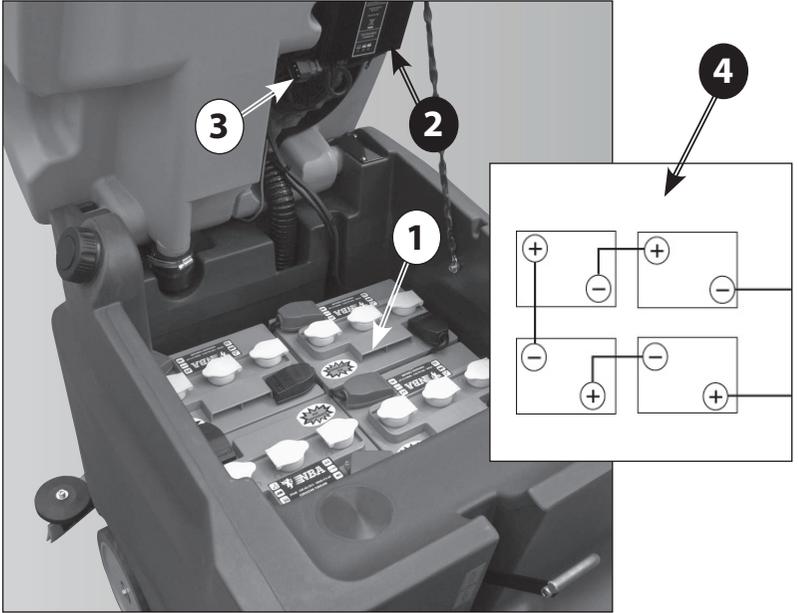


E



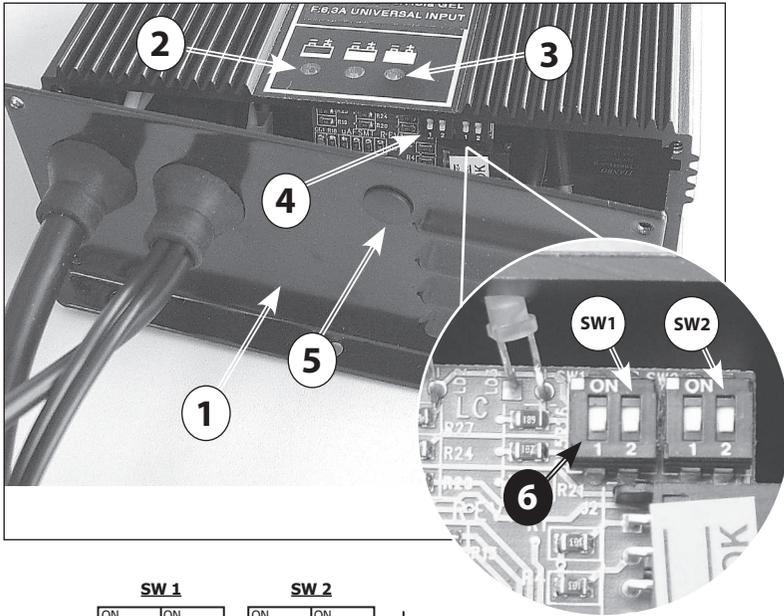
F

G

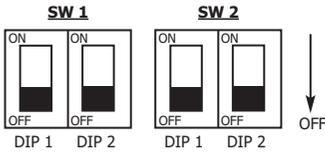


H





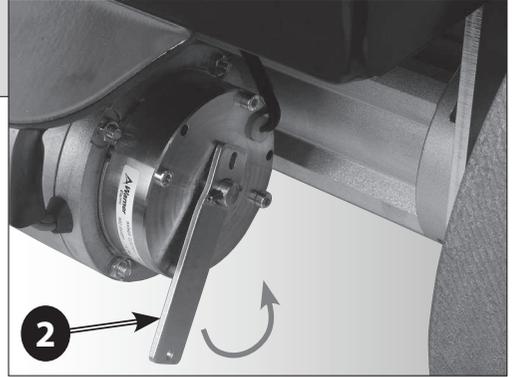
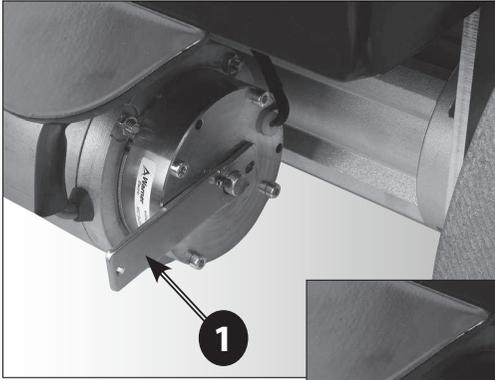
I



7

	SW1		SW2	
	Dip-Switch 1	Dip-Switch 2	Dip-Switch 1	Dip-Switch 2
Pb-Acid	ON	OFF	OFF	OFF
Gel Exide Sonnenschein Haze	OFF	OFF	OFF	OFF
Gel / AGM	OFF	ON	OFF	OFF

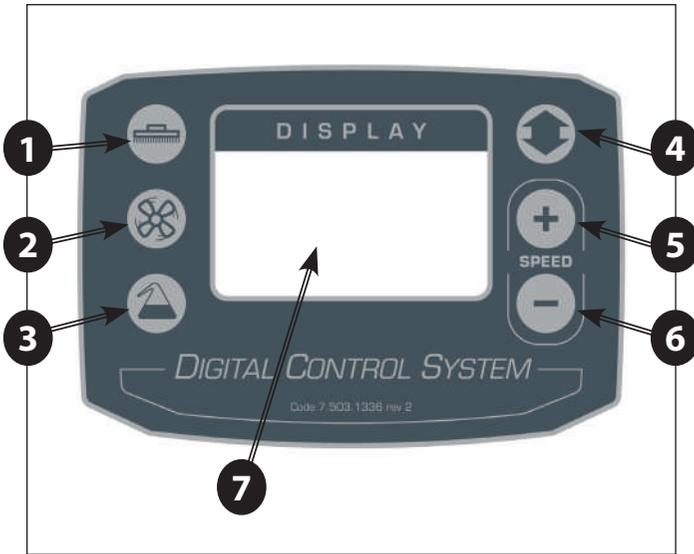
L



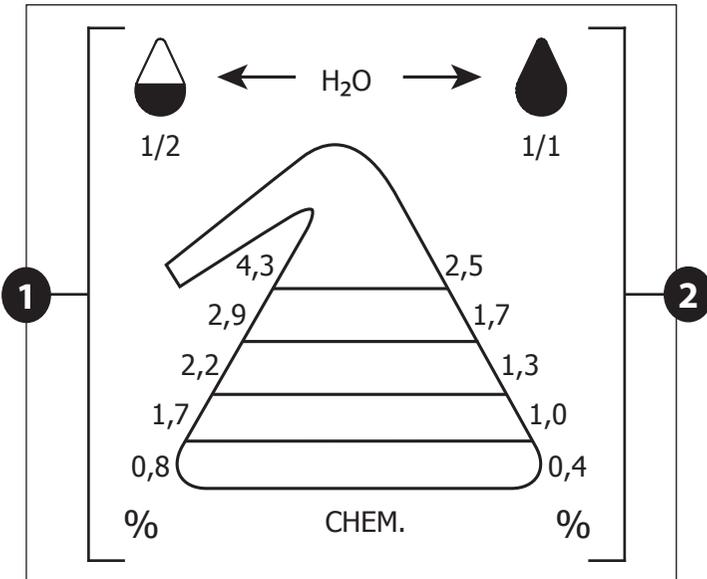
M



N



O



1. ОГЛАВЛЕНИЕ**2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

- 2.1 НАЗНАЧЕНИЕ РУКОВОДСТВА
- 2.2 ТЕРМИНОЛОГИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
- 2.3 ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ
- 2.4 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ
- 2.5 ТЕХНИЧЕСКИЕ МОДИФИКАЦИИ

3. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- 3.1 ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
- 3.2 ШУМ И ВИБРАЦИЯ

4. ИНФОРМАЦИЯ ПО ПОГРУЗочно-РАЗГРУЗочНЫМ РАБОТАМ И ТРАНСПОРТИРОВКЕ

- 4.1 ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА УПАКОВКИ
- 4.2 ПРОВЕРКА ПРИ ПОСТАВКЕ
- 4.3 РАСПАКОВКА
- 4.4 ОТПУСКАНИЕ ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКОГО ТОРМОЗА
- 4.5 ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА: МАШИНА, АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

5. ИНФОРМАЦИЯ ПО МОНТАЖУ

- 5.1 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ
 - 5.1.1 АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ
 - 5.1.2 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО
- 5.2 СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ
 - 5-2.1 МАШИНА
 - 5.2.2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ
 - 5.2.3 КОНФИГУРАЦИЯ ИНДИКАТОРА РАЗРЯДКИ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ
- 5.3 КОНФИГУРАЦИЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ
- 5.4 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

6. ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТАНОВКЕ

- 6.1 ПОДГОТОВКА АККУМУЛЯТОРА
- 6.2 ПОДГОТОВКА И УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРА
- 6.2.1 НАСТРОЙКА С ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ
- 6.3 ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

7. РАБОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- 7.1 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА
- 7.2 СКРЕБОК И БРЫЗГОВИК - МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ И РЕГУЛИРОВКА
 - 7.2.1 МОНТАЖ СКРЕБКА
 - 7.2.2 ДЕМОНТАЖ СКРЕБКА

- 7.2.3 МОНТАЖ/ДЕМОНТАЖ РЕЖУЩЕЙ КРОМКИ СКРЕБКА

- 7.2.4 РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА
- 7.2.5 БРЫЗГОВИК - МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ
- 7.3 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ - МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ (ЩЁТКИ, МЯГКИЕ ПРОКЛАДКИ И АБРАЗИВНЫЕ ДИСКИ)
- 7.4 ЗАПОЛНЕНИЕ И СЛИВ БАКА С МОЮЩИМ РАСТВОРОМ
- 7.6 ВОЖДЕНИЕ МАШИНЫ
- 7.7 ТЕХНОЛОГИЯ РАБОТЫ
 - 7.7.1 ПОДГОТОВКА И ПРЕДУПРЕЖДЕНИ
 - 7.7.2 УПРАВЛЕНИЕ
 - 7.7.3 ПРЯМАЯ ЧИСТКА ИЛИ УДАЛЕНИЕ ЛЕГКОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ
 - 7.7.4 НЕПРЯМАЯ ЧИСТКА ИЛИ УДАЛЕНИЕ СИЛЬНОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ
 - 7.7.5 РАБОТЫ ПОСЛЕ ЧИСТКИ

8. ИНФОРМАЦИЯ О ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ

- 8.1 БАКИ
- 8.2 ВСАСЫВАЮЩИЙ ШЛАНГ
- 8.3 СКРЕБОК
- 8.4 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ
- 8.5 ОЧИСТКА ФИЛЬТРА МОЮЩЕГО РАСТВОРА
- 8.6 КОРПУС МАШИНЫ
- 8.7 АККУМУЛЯТОРЫ
 - 8.7.1 СВИНЦОВО-КИСЛОТНЫЙ АККУМУЛЯТОР
 - 8.7.2 ГЕЛЕВЫЙ АККУМУЛЯТОР
- 8.8 РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
- 8.9 РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

9. ТЕХНИЧЕСКИЙ ОСМОТР ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 9.1 НЕПОЛАДКА САМОДИАГНОСТИКА
- 9.2 УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ
 - 9.2.1 МАШИНА НЕ РАБОТАЕТ
 - 9.2.2 МАШИНА НЕ ДВИЖЕТСЯ ВПЕРЕД
 - 9.2.3 ЩЁТКИ НЕ ВРАЩАЮТСЯ
 - 9.2.4 НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО МОЮЩЕГО СРЕДСТВА
 - 9.2.5 НЕТ ВСАСЫВАНИЯ
 - 9.2.6 НЕДОСТАТОЧНАЯ СИЛА ВСАСЫВАНИЯ
 - 9.2.7 МОТОР ЩЁТОК ИЛИ ВСАСЫВАЮЩИЙ МОТОР НЕ ВЫКЛЮЧАЮТСЯ
 - 9.2.8 СКРЕБОК РАБОТАЕТ НЕЭФФЕКТИВНО
 - 9.2.9 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО НЕ РАБОТАЕТ
 - 9.2.10 АККУМУЛЯТОР НЕ УДЕРЖИВАЕТ ЗАРЯД ИЛИ НЕ ЗАРЯЖАЕТСЯ

10. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

- 10.1 УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ**
- 10.2 УТИЛИЗАЦИЯ**

2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

2.1 ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА

Для упрощения изучения различных разделов смотрите содержание.

Данное руководство было подготовлено производителем и является неотъемлемой частью изделия. Таким образом, оно должно храниться в безопасном месте на протяжении всего срока эксплуатации машины.

Клиент должен убедиться в том, что все операторы ознакомились с содержимым данного руководства и неукоснительно следуют приведенным здесь инструкциям.

Постоянное соблюдение инструкций, приведённых в данном руководстве, является единственным способом, обеспечивающим наилучшие результаты в области охраны труда, производительности и срока эксплуатации Вашего изделия. Несоблюдение данных правил может привести к травмам и повреждению оборудования, поверхности и окружающей среды. Производитель не несёт ответственности в случае несоблюдения инструкций, изложенных в руководстве.

Данное руководство содержит детальное описание машины, аккумуляторов и зарядных устройств аккумулятора (дополнительное оборудование) производителя.

Аккумуляторы и зарядное устройство являются комплекующими и напрямую влияют на рабочие характеристики и срок эксплуатации машины. Только надлежащее сочетание двух компонентов (аккумулятора и зарядного устройства) обеспечит наилучшие рабочие характеристики и продлительный срок службы, а также позволит избежать ненужных трат. Смотрите руководства аккумулятора и зарядного устройства для получения более подробной информации.

Наши аккумуляторы и зарядные устройства (дополнительное оборудование) гарантируют оптимальную совместимость с машиной, а также наивысшие рабочие показатели.

2.2 ТЕРМИНОЛОГИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Чтобы более ясно и эффективно изложить различные аспекты данного руководства, ниже указываются следующие термины и условные обозначения, определения или иллюстрации:

- **Машина.** Это определение заменяет собой торговое наименование, к которому относится данное руководство.

- **Оператор.** Человек или люди : значит, что лица или лиц поручено установка, эксплуатации, регулировка, поддержания, техническом содержании, уборки, ремонта или перевозки, Машина.

- **Техник.** Это лица, которые имеют опыт, технические навыки, обладают знаниями законов и правил, необходимыми для выполнения любого типа вмешательства и видов работ, а также в состоянии идентифицировать и исключить возможные риски во время монтажа и техоб-

служивания машины.

 - СИМВОЛ УКАЗАНИЕ Важная информация, которая поможет избежать возникновения неисправностей машины.

 - СИМВОЛ ВНИМАНИЕ Очень важная информация, которая поможет избежать серьезных повреждений машины и окружающей обстановки, в которой она эксплуатируется.

 - СИМВОЛ ОПАСНОСТЬ Информация, которая поможет избежать серьезных (или экстремальных) последствий, влияющих на здоровье персонала, целостность оборудования и рабочую зону эксплуатации.

 **Полная масса** (готового к эксплуатации устройства)

 **Макс. уклон рабочей зоны 2%**
(Макс. уклон транспортный зоны 10%)

 **Номинальная мощность привода щеток**

 **Номинальная мощность всасывающей турбины**

2.3 ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Табличка с техническими характеристиками расположена под приборной панелью и содержит следующую информацию.

2.4 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ

Этот прибор предназначен для профессионального использования, т.е. в гостиницах, школах, больницах, на промышленных предприятиях, в магазинах, офисах и в арендуемых по мещинам.

Данная машина - является полумоечной машиной: она предназначена для уборки жидкостей в промышленных / гражданских условиях с плоских, ровных / умеренно неровных однородных поверхностей. Любое другое использование запрещается.

Полумоечная машина распределяет некоторое количество воды и моющего раствора (регулируется) по очищаемой поверхности, щётки удаляют любую грязь с поверхности. Система всасывания полностью удаляет грязь и жидкость при помощи скребка за один проход.

Эффективное сочетание чистящего средства с различными типами щёток (или абразивных дисков) позволяет адаптировать машину для работы при различных условиях поверхности.

2.5 ТЕХНИЧЕСКИЕ МОДИФИКАЦИИ

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения в продукт для его совершенствования без предварительного уведомления. По этой причине, некоторые детали Вашей машины могут отличаться от информации в каталогах или рисунков в данном руководстве. Тем не менее, это не затрагивает уровень безопасности и не снижает ценности информации.

3. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

3.1 ОСНОВНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

☞ **Следует внимательно прочитать “Руководство по эксплуатации” до запуска, работы, проведения штатного или внешнего обслуживания или других работ.**

⚠ **Строго соблюдайте все инструкции, указанные в данном руководстве и в руководствах аккумулятора и зарядного устройства (следует уделять особое внимание предупреждениям).**

Изготовитель не несёт ответственности за травмы или ущерб, полученные в результате несоблюдения правил техники безопасности или использования машины не по назначению.

⚠ **Перед использованием машины убедитесь в том, что все компоненты находятся в правильном положении.**

⚠ **Машина может использоваться только сотрудниками, которые получили соответствующую подготовку, прошли аттестацию и были назначены на выполнение работ. Для предотвращения несанкционированного использования машины её следует держать в месте, недоступном для посторонних, она должна стоять на стояночном тормозе, ключ не должен постоянно находиться в замке зажигания.**

⚠ **Несовершеннолетним запрещается использовать машину.**

⚠ **Не используйте машину для целей, отличных от указанных в руководстве. Оцените тип здания, в котором предстоит эксплуатация машины, и убедитесь в неукоснительном соблюдении текущих правил техники безопасности.**

⚠ **Не используйте машину в местах без надлежащего освещения, во взрывоопасной среде, при наличии опасной грязи (пыли, газа и т. д.), вне помещения, на дорогах общего пользования.**

⚠ **Диапазон рабочих температур машины от + 4 до + 35 °С; хранение машины осуществляется в сухой и неагрессивной среде в диапазоне температур от + 10 до + 50 °С.**

При использовании машины уровень влажности должен находиться в диапазоне от 30 до 95 %.

⚠ **Не используйте и не работайте с горючими или взрывоопасными жидкостями (например, бензином, мазутом, и т. д.), газами, сухой пылью и растворителями (например, растворителем, ацетоном, и т. д.), даже если они разведены; не удаляйте раскалённые или пылающие объекты.**

⚠ **Не используйте машину на склонах или пандусах с уклоном, превышающим 2%; не используйте машину в наклонном положении, проводите работы внимательно и никогда не перемещайтесь в обратном направлении. Макс. уклон транспортный зоны 10%: При перемещении машины будьте очень осторожны на склонах или пандусах с уклоном во избежание опрокидывания и / или неконтролируемого**

ускорения. Перемещайтесь на минимальной скорости! Машина может перемещаться на склонах или пандусах

с уклоном только с поднятой щёткой и скребком.

⚠ **Никогда не паркуйте машину на склоне.**

☞ **Работающая машина никогда не должна оставаться без присмотра - необходимо сначала выключить машину и убедиться в том, что какие-либо случайные движения невозможны.**

Убедитесь в том, что в зоне эксплуатации нет других лиц и, в частности, детей.

⚠ **Не используйте машину для перевозки лиц / вещей или для буксировки предметов. Не буксируйте машину.**

☞ **не использовать машину в качестве опорной поверхности.**

⚠ **Не блокируйте вентиляционные отверстия и отверстия рассеивания тепла.**

⚠ **Не демонтируйте, не модифицируйте и не отключайте предохранительные устройства.**

Всегда используйте индивидуальные средства защиты для обеспечения безопасности оператора: фартуки или комбинезоны, обувь с нескользящей и водонепроницаемой подошвой, резиновые перчатки, защитные очки, наушники и маски для защиты дыхательных путей. До начала работы операторам необходимо снять цепочки, часы, галстуки и другие предметы, способные привести к тяжёлым травмам.

⚠ **Не помещайте руки между движущимися частями.**

☞ **Не используйте моющие средства, отличные от рекомендованных, и следуйте указаниям на листах данных. Моющие средства следует хранить в недоступном для детей месте. В случае контакта с глазами следует немедленно промыть большим количеством воды; при проглатывании следует немедленно обратиться к врачу.**

Убедитесь в том, что зарядное устройство аккумулятора подключено к системе заземления и что они защищены термоманитным и дифференциальным выключателем.

⚠ **Если вы собираетесь оборудовать машину гелевым аккумулятором, убедитесь в том, индикатор питания аккумулятора на панели управления была настроен должным образом. Проверьте настройку с вашим поставщиком.**

⚠ **Следуйте инструкциям производителя аккумулятора и соблюдайте нормативы. Аккумуляторы всегда должны быть чистыми и сухими во избежание поверхностных токов. Обеспечьте защиту аккумулятора от загрязнения (например, металлической пылью).**

⚠ **Не помещайте инструменты на аккумулятор они могут вызвать короткое замыкание или взрыв.**

⚠ **При использовании кислотных аккумуляторов строго соблюдайте инструкции техники безопасности. При наличии сильных магнитных полей оценивайте возможное воздействие на электронные устройства управления.**

Никогда не разбрызгивайте воду на машину для её чистки.

☞ Удалённые жидкости содержат моющие средства, дезинфицирующие средства, воду, а также органические и неорганические материалы - утилизируйте их в соответствии с действующим законодательством.

☞ Если машина работает некорректно, следует немедленно её выключить (отключить от электросети или аккумулятора) и вызвать техника.

☞ Свяжитесь с одним из центров технического обслуживания производителя.

Техническое обслуживание или замена компонентов должна осуществляться в помещениях с надлежащим освещением и только после отключения машины от электропитания.

☞ Обслуживание и ремонт машины и электросистемы (в особенности не описываемое в данном руководстве) должно проводиться в уполномоченных центрах обслуживания или специализированным техническим персоналом, которые являются специалистами в данной области и способны проводить работу с учётом действующих нормативов.

☞ Владелец машины может использовать исключительно оригинальные запчасти, поскольку только они гарантируют надлежащую работу машины. Не используйте запчасти от других машин или других комплектов.

☞ Перед каждым использованием проверьте машину и, в частности, проверьте кабель зарядки и разъём аккумулятора на предмет повреждений. Если они не находятся в отличном состоянии, то их необходимо заменить до использования машины.

☞ При обнаружении пены или жидкости немедленно выключите всасывающий мотор.

☞ Не используйте машину на текстильных напольных покрытиях, таких как ковры, ковровые покрытия и т. д.

Воск или пенящиеся моющие средства могут вызвать серьезные неполадки машины или засорить шланги.

3.2 ШУМ И ВИБРАЦИЯ

Информация, касающиеся шума и вибрации находится на странице 96.

4. ТРАНСПОРТИРОВКА

4.1 УПАКОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

△ Во время погрузочно-разгрузочных работ и транспортировки необходимо убедиться в том, что упакованная машина надежно закреплена во избежание опрокидывания или падения.

Погрузочно-разгрузочные работы должны осуществляться с достаточным освещением.

Погрузочно-разгрузочные работы должны осуществляться при помощи надлежащего оборудования, гарантирующего аккуратное размещение упакованной машины на поверхности.

☞ Данные инструкции также относятся и к аккумуляторам и к зарядному устройству.

4.2 ПРОВЕРКА ПРИ ДОСТАВКЕ

☞ При доставке (машины, аккумулятора или зарядного устройства) необходимо внимательно проверить состояние упаковки и её содержимое. Если оборудование было повреждено, то следует уведомить об этом перевозчика и предъявить претензию о компенсации, прежде чем принять товар.

4.3 ВСКРЫТИЕ УПАКОВКИ

△ Для предотвращения травм следует носить защитную одежду и использовать надлежащие инструменты.

Выполните следующие шаги в случае, если машина упакована в картонную коробку:

- Используйте ножницы или кусачки для удаления лент.

- Снимите картонную коробку с верхней части машины.

- Вскройте внутреннюю упаковку и проверьте содержимое (руководство по эксплуатации, соединитель зарядного устройства)

- Удалите металлические или пластмассовые крепежи, крепящие машину к поддону.

- Извлеките щётки и скребок из упаковки.

- Уберите машину с поддона (толкая её назад), используя наклонную поверхность, которая прочно крепится к полу и к поддону.

Если машина упакована в деревянный ящик:

- Отсоедините все деревянные стенки от поддона, начиная с верхней.

- Удалите защитную пленку, обернутую вокруг машины.

- Удалите металлические или пластмассовые крепежи, крепящие машину к поддону.

- Извлеките щётки и скребок из упаковки.

- Уберите машину с поддона (толкая её назад), используя наклонную поверхность, которая прочно крепится к полу и к поддону.

Следует придерживаться аналогичных мер предосторожности для демонтажа зарядного устройства аккумулятора (извлекайте зарядное устройство за специальные ручки для извлечения) и аккумулятора (дополнительное оборудование).

После перемещения машины от упаковки следует установить все аксессуары и аккумуляторы в соответствии с указаниями, приведенными в соответствующих разделах.

Сохраняйте все детали, так как они могут пригодиться для защиты машины и аксессуаров во время транспортировки. В противном случае следует утилизировать упаковку в соответствии с действующими законами.

4.4 РАЗБЛОКИРОВКА ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКОГО ТОРМОЗА

△ Когда машина выключена / или аккумуляторы извлечены, активируется электромеханический тормоз.

Для того чтобы разблокировать электромеханический тормоз, необходимо провести следующие процедуры с тяговым электродвигателем, расположенным на задней оси (Рисунок L):

- Потяните рычаг разблокировки на себя (Рисунок L - 1)
- Поверните рычаг вниз и заблокируйте рычаг на штыре для того, чтобы рычаг зафиксировался в наружном положении (Рисунок L - 2).

Механический тормоз разблокирован, машину можно перемещать.

После перемещения машины необходимо провести аналогичную процедуру в обратном порядке (Рисунок L - 1).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед использованием машины убедитесь в том, что рычаг разблокировки находится в рабочем положении (Рисунок L - 1).

4.5. ПОГРУЗочно-РАЗГРУЗочные РАБОТЫ И ТРАНСПОРТИРОВКА: МАШИНА, АККУМУЛЯТОР И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

⚠ Никогда не используйте вилочный погрузчик для поднятия машины. На раме нет специальных креплений.

Перед подготовкой упаковки и транспортировки машины:

- Опустошите бак с собранной жидкостью и бак с моющим раствором.
- Демонтируйте скребки и щётки или мягкие прокладки.
- Отсоедините и извлеките аккумуляторы.

Поместите машину на оригинальный поддон (или эквивалентный, который может выдержать вес и соответствует габаритам машины) при помощи наклонной поверхности.

Прочно закрепите машину и щётки при помощи металлических скоб или других крепёжных элементов, способных выдержать вес деталей.

Поднимите поддон с машиной и погрузите его на транспортное средство.

Закрепите машину и поддон на транспортном средстве при помощи веревок.

Также возможно поместить машину на транспортное средство при помощи пандуса для транспортировки без поддона - убедитесь в том, что все детали машины защищены от ударов, влажности, вибрации и случайного движения во время перевозки.

Коробки аккумуляторов имеют крепёжные отверстия. Привлекайте исключительно специализированное оборудование (кабели, крюки с проушиной, и т. д.), способное выдержать нагрузки и персонал для перемещения или установки аккумулятора (в отсек машины). При транспортировке, следует принять те же меры предосторожности и следовать соответствующим инструкциям для машины.

Зарядное устройство может перевозиться на его опорах, как вертикально, так и горизонтально. Воспользуйтесь аналогичными мерами предосторожности и следуйте инструкциям, расположенным в руководстве машины.

5. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

5.1 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

5.1.1 АККУМУЛЯТОР

Независимо от типа конструкции работа аккумулятора характеризуется его ёмкостью, который всегда относится к периоду разрядки. Другое важное значение — количество разрядок. Ёмкость выражается в амперах в час (А ч) в то время как обычный период разрядки - 20 часов (C20 или 20 ч, либо не указывается) или 5 часов (C5 или 5 ч). Цикл разрядки / зарядки указывают на количество зарядок аккумулятора с максимальной ёмкостью, т.е. указывают срок полезного использования аккумулятора с учётом всех необходимых стандартов. Таким образом, ёмкость аккумулятора зависит от его мощности. Именно поэтому предложен широкий диапазон ёмкостей аккумулятора (C5 или C20). Данные факторы должны быть приняты во внимание при сравнении продуктов, доступных на рынке.

Данная машина может оснащаться двумя типами аккумуляторов, которые отличаются с точки зрения их конструкции и характеристик.

- Свинцово-кислотный аккумулятор с трубчатыми армированными модулями: необходимо регулярно проверять уровень электролита в каждом элементе!

⚠ Если один элемент не покрыт кислотным раствором он окислится в течение 24 часов и необратимо повлияет на общую производительность элемента.

📖 Читайте руководство для аккумулятора во избежание повреждения аккумулятора.

Гелевый аккумулятор: аккумуляторы данного типа не требуют обслуживания и специальной среды для подзарядки (не выделяет вредных газов); настоятельно их рекомендуем.

⚠ Не следует думать, что аккумуляторы и зарядные устройства от сторонних производителей с аналогичными техническими характеристиками будут давать те же результаты. Идеальная совместимость между данными элементами (свинцово-кислотным аккумулятором, гелевым аккумулятором и зарядным устройством) обеспечивает высокие рабочие характеристики и длительный срок службы.

5.1.2 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Данный тип ВЧ зарядного устройства позволяет эффективно заряжать аккумуляторы, продлевать срок эксплуатации и обслуживания. Кроме того, так как они являются настраиваемыми, наш вариант представляет собой универсальное решение; зарядное устройство может использоваться для свинцово-кислотных и гелевых аккумуляторов.

⚠ Не следует думать, что аккумуляторы и зарядные

устройства от сторонних производителей с аналогичными техническими характеристиками будут давать те же результаты. Идеальная совместимость между данными элементами (свинцово-кислотным аккумулятором, гелевым аккумулятором и зарядным устройством) обеспечивает высокие рабочие характеристики и длительный срок службы.

5.2 СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ

5.2.1 МАШИНА

Рисунок А

- 1 Бак с собранной жидкостью
- 2 Место оператора
- 3 Бак с моющим раствором
- 4 Заднее колесо
- 5 Бамперное колесо
- 6 Брызговик
- 7 Педаль управления тяги
- 8 Рычаг подъема / спуска скребка
- 9 Рулевое колесо

Рисунок В

- 1 Сливной шланг бака с собранной жидкостью
- 2 Кран сливного шланга бака с собранной жидкостью
- 3 Заправочный кран бака с моющим раствором
- 4 Всасывающий шланг
- 5 Шланговый отсос и доступ к баку с собранной жидкостью

Рисунок С

- 1 Открытие шлангового отсоса
- 2 Блокировка крюка шлангового отсоса
- 3 Бак с собранной жидкостью

Рисунок D

- 1 Сливной кран бака с моющим раствором

Рисунок Е

- 1 Бамперные колеса скребка
- 2 Регулятор замены режущей кромки скребка
- 3 Регулятор скребка с быстрым креплением
- 4 Регулятор наклона скребка
- 5 Всасывающий шланг
- 6 Регулятор давления скребка
- 7 Колёса скребка

Рисунок F

- 1 Фильтр водяного раствора

Рисунок G

- 1 Отсек аккумуляторов для 6 В аккумуляторов
- 2 Бортовое зарядное устройство

- 3 Вилка зарядного устройства
- 4 Схема подключения аккумулятора

Рисунок H

- 1 Регулировочный рычаг раствора моющего средства
- 2 Защищённый разъём аккумулятора
- 3 Рычаг подъема / спуска плиты щётки

Рисунок I

- 1 Крышка зарядного устройства
- 2 Красный светодиод - аккумулятор разряжен
- 3 Зеленый светодиод - аккумулятор полностью заряжен
- 4 Двухрядный переключатель
- 5 Пластмассовая крышка доступа к двухрядным
- 6 Двухрядные переключатели для настроек свинцово-кислотных и гелевых аккумуляторов
- 7 Таблица с параметрами свинцово-кислотных аккумуляторов и кривая зарядки гелевых аккумуляторов

Рисунок L

- 1 Разблокировочный рычаг электромеханического тормоза в рабочем положении (торможение)
- 2 Разблокированное положение электромеханического тормоза

Рисунок M

- 1 Рулевое колесо
- 2 Панель управления с дисплеем
- 3 Выключатель с ключом – кнопка Вкл./Выкл (ON/OFF)
- 4 Бак для моющего раствора

Рисунок N

- 1 Нажимная кнопка активации мотора щётки
- 2 Нажимная кнопка активации всасывающего мотора
- 3 Нажимная кнопка регулировки моющего раствора
- 4 Кнопка изменения направления тяги
- 5 Кнопка увеличения силы тяги
- 6 Кнопка снижения силы тяги
- 7 Отображение рабочей информации

Рисунок O

- Процент разбавления моющего средства
- 1 Разбавление с половиной снабжения чистой водой
 - 2 При разведении комплектной поставки чистой воды

5.2.2 АККУМУЛЯТОР

Если свинцово-кислотный аккумулятор (не засохший) или гелевый аккумулятор в комплекте, то они готовы к установке: Положительный полюс - красный
Отрицательный полюс - чёрный.

5.2.3 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Если находится в комплекте, то следует обратиться к соответствующему руководству.

5.3 Регулировка ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

Мы рекомендуем позвонить в центр поддержки или связаться

Машина оборудована зарядным устройством для свинцово-кислотных аккумуляторов
Если оператор пожелает использовать гелевый / AGM аккумулятор, то необходимо изменить параметры зарядки аккумулятора следующим образом:

△ ОТОБРАЖЕНИЕ ПАРАМЕТРОВ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРА

Параметры зарядного устройства аккумулятора отображаются миганием светодиода при включении зарядного устройства:

- КРАСНЫЙ индикатор (Рисунок 1 - 2) мигает 2 раза = зарядное устройство аккумулятор предназначено для зарядки свинцово-кислотных аккумуляторов
- ЗЕЛЁНЫЙ индикатор (Рисунок 1 - 2) мигает 2 раза = зарядное устройство аккумулятор предназначено для зарядки гелевого аккумулятора аккумулятора

Параметры зарядного устройства аккумулятор будут отображаться, даже если аккумуляторы не подключены.

△ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРА CBND2 24 В 20А

Для того чтобы задать тип кривой зарядки для свинцово-кислотного, гелевого или AGM аккумулятора необходимо активировать двухрядные переключатели, находящиеся внутри зарядного устройства аккумулятора (Рисунок 1 - 4). Двухрядные переключатели для настройки параметров кривой зарядки находятся на плате управления (Рисунок 1 - 4), которая расположена за нижней панелью зарядного устройства (Рисунок 1 - 1). Также возможно добраться до двухрядных переключателей демонтировав пластмассовый колпачок (Рисунок 1 - 5).

Для настройки параметров кривой зарядки необходимо активировать двухрядные переключатели группы SW1 (Рисунок 1 - 6), размещая их, согласно указаниям таблицы (Рисунок 1 - 6), расположенной на странице 7.

ПРИМЕЧАНИЕ: двухрядные переключатели группы SW2 должны всегда находиться в выключенном положении (OFF).

5.4 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

Ваш поставщик может предоставить обновляемый список всех доступных комплектующих, таких как щётки, мягкие прокладки, диски и т. д.

6. ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТАНОВКЕ

6.1 ПОДГОТОВКА АККУМУЛЯТОРА

△ Технические характеристики аккумуляторов должны соответствовать данным, указанным в разделе технических данных. Использование аккумуляторов сторонних производителей может привести к серьёзному повреждению машины или более частым зарядкам.

⚠ Во время установки или при выполнении любого типа обслуживания аккумулятора оператор должен использовать адекватные средства личной защиты для предотвращения несчастных случаев. Работать следует вдали от открытого огня, не допускайте короткого замыкания полюсов аккумулятора, не создавайте искр и не курите.

Аккумуляторы поставляются с полным комплектом раствора кислоты (для свинцово-кислотного типа аккумулятора) и готовы к использованию. В любом случае, выполняйте шаги, указанные в руководстве, поставляемом с аккумулятором, и тщательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

6.2 ПОДГОТОВКА И УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРА

△ Данные работы осуществляются квалифицированным персоналом.

Убедитесь в том, что баки опустошены. В противном случае опустошите баки в соответствии с надлежащей инструкцией. Поднимите бак с собранной жидкостью на 90 °, убедившись в том, что он устойчив в этом положении. Данный шаг обеспечивает верхний доступ к отсеку аккумулятора.

Отсоедините разъём Anderson провода аккумулятора от разъёма Anderson провода машины. Всегда держите разъёмы руками и не тяните за кабель.

Прикрепите проводку аккумулятора к аккумулятору, подключив клеммы на полюса, соответствующие их символам (красный провод "+", чёрный "-")! Короткое замыкание аккумулятора может привести к взрыву. Проведите провода к выходу отверстия для проводов (на одной стороне свинцово-кислотных аккумуляторов), затяните клеммы на полюсах и покройте их вазелином.

Поместите аккумулятор в отверстие в ящике (только для свинцово-кислотных аккумуляторов) для подключения электропроводки к разъёму проводки машины.

После проверки того, что все элементы панели управления отключены, подключите разъём аккумулятора к разъёму машины.

Закройте крышку аккумулятора (опустив бак с собранной жидкостью) убедившись в том, что провода не будут повреждены.

6.2.1 НАСТРОЙКА С ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ

Убедитесь, что ключ находится в положении Выкл. (O), затем одновременно нажмите кнопки **(ЩЕТКИ)**  (рис. N-1) и **(-) SPEED (СКОРОСТЬ)** (рис. N-6)  на пульте управления (рис. N).

В тот же время поверните ключ в положение Вкл. (I). Когда на дисплее появится слово **PASSWORD (ПАРОЛЬ)** (рис. N-7), отпустите ранее нажатые кнопки.

Теперь с помощью кнопок **(ЩЕТКИ)**  (рис. N-1) можно пролистать настраиваемые параметры, которые можно будет выбрать на приборной панели:

- TIPO LOGO (ЛОГОТИП)
- TIPO BATTERIA (ТИП АККУМУЛЯТОРА)
- LINGUA (ЯЗЫК)

Для выбора и изменения нужных параметров нажмите кнопку **(-) (СНИЖЕНИЕ СКОРОСТИ)** (рис. N-6) или нажмите кнопку  **(РЕДУКТОР ВПЕРЕД/НАЗАД)**.

Чтобы выйти из калибровки, нажмите кнопку **(ВСАСЫВАНИЕ)**  (рис. N-2)

ЗНАЧЕНИЯ НАСТРАИВАЕМЫХ ПАРАМЕТРОВ:

ЛОГОТИП

Варианты: CTM, FASA, LAVORPRO

ТИП АККУМУЛЯТОРА

Варианты: Свинцово-кислотный, гелевый

ЯЗЫК

Отображаемый язык. В данной версии возможны: ИТАЛЬЯНСКИЙ и АНГЛИЙСКИЙ.

6.3 ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

 До начала работы убедитесь в наличии защитной обуви с нескользящей подошвой, перчаток и любых других средств личной защиты, указанных в листах данных моющих средств или необходимых в текущих рабочих условиях.

 Перед началом работ следует выполнить:

Смотрите соответствующие разделы для получения подробного описания данных шагов:

Проверьте уровень заряда аккумулятора и, при необходимости, наличие заряда.

Установите диски со щётками или скребками (абразивными дисками), которые подходят для очищаемой поверхности.

Установите скребок и убедитесь в том, что он надёжно закреплён и подключён к всасывающему шлангу, а сушильные накладки не слишком изношены.

Убедитесь в том, что бак с собранной жидкостью опустошён. В противном случае опустошите его.

Проверьте и полностью заблокируйте выпуск раствора моющего средства.

Заполните бак с моющим раствором смесью чистой воды и беспенного моющего средства в адекватной концентрации через заднее отверстие. Оставьте 7 см просвет между патрубком крана и уровнем жидкости.

 Во избежание рисков, ознакомьтесь с движениями машины, проводя пробные пуски в свободном, просторном помещении без препятствий.

Для получения наилучших результатов с точки зрения чистки и

срока службы эксплуатации следует выполнить следующие простые, но важные работы:

- Определите зоны работ, перемещая всевозможные препятствия с пути; если поверхность очень велика, следует работать в смежных и параллельных прямоугольных зонах.

- Выберите прямую траекторию работы и приступите к её выполнению, начиная с самой дальней зоны, стараясь не возвращаться в зоны, где уборка уже была проведена.

7. РАБОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ

7.1 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

Проверьте заряд аккумулятора согласно инструкциям, приведенным в надлежащем разделе. Отсоедините разъём аккумулятора (с ручкой) от разъёма питания машины и подключите его к разъёму зарядного устройства.

 Не подключайте зарядное устройство к основному разъёму проводки машины.

Всегда держите разъёмы руками и не тяните за кабель.

Если машина оборудована свинцово-кислотным аккумулятором, то зарядку следует проводить исключительно в хорошо проветриваемом помещении - поднимите верхний бак и откройте пробки аккумулятора.

 Выполните действия, указанные в руководстве по эксплуатации аккумулятора (смотрите раздел обслуживания аккумулятора).

Если машина оснащена гелевым аккумулятором (не требующим технического обслуживания), следуйте данным инструкциям.

Если машина используется регулярно:

Держите аккумуляторы подключенными к зарядному устройству при простое машины.

Если машина не используется на протяжении длительного периода времени:

Зарядите аккумулятор в течение ночи после последней рабочей смены, затем отсоедините аккумулятор от зарядного устройства.

Зарядите батарею в течение ночи перед последующим использованием машины.

Следует избегать промежуточную или неполную зарядку во время работы.

Если машина оснащена свинцово-кислотным аккумулятором, то следует регулярно пользоваться плотномером для проверки жидкости элемента: при полной разрядке / зарядке одного или нескольких элементов, повреждении и последующем ремонте или замене аккумулятора (смотрите руководство по обслуживанию аккумулятора). Закройте пробку элемента и опустите бак. Всегда

держите разъемы руками и не тяните за кабель.
Подключите разъем аккумулятора к разъему машины.

7.2 СКРЕБОК И БРЫЗГОВИК - МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ И РЕГУЛИРОВКА

Скребок является основным компонентом, обеспечивающим идеальное высыхание.

7.2.1 МОНТАЖ СКРЕБКА

Опустите подъёмную систему, чтобы не держать корпус поднятым во время завершения подключения. Ослабьте регуляторы соединения на опоре скребка (Рисунок Е - 3).

Вставьте отверстия корпуса скребка в скобы виброопоры. Полностью затяните регуляторы скребка опоры (Рисунок Е - 3) для фиксации скребка на опоре.

Установите шланг всасывания в корпус машины (Рисунок Е - 5).

7.2.2 ДЕМОНТАЖ СКРЕБКА

Опустите подъёмную систему, чтобы не держать корпус поднятым во время завершения подключения. Отсоедините всасывающий шланг от корпуса скребка (Рисунок Е - 5).

Ослабьте регуляторы соединения на опоре скребка (Рисунок Е - 3).

Оттяните корпус скребка для извлечения из скоб виброопоры.

7.2.3 МОНТАЖ/ДЕМОНТАЖ РЕЖУЩЕЙ КРОМКИ СКРЕБКА

Отсоедините скребок от своей опоры (смотрите 7.2.2) Отвинтите регуляторы (Рисунок Е - 2 и Е - 3) на корпусе скребка и надавите на болты для извлечения пластмассовой опоры режущей кромки скребка из корпуса скребка. Оторвите резиновые режущие кромки от пластмассовой опоры.

Смонтируйте новые режущие кромки на пластмассовую опору при помощи пластмассовых штырей, которые устанавливаются в отверстия, размещенные на режущей кромке.

Поместите пластмассовую опору режущей кромки скребка на корпус скребка и закрепите регуляторы (Рисунок Е - 2 и Е - 3) на корпусе скребка.

Присоедините скребок к его опоре (смотрите 7.2.1)

7.2.4 РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА

Отрегулируйте наклон скребка относительно пола при помощи винта регулятора на опоре скребка (Рисунок Е - 4). Два винта, расположенные по бокам, подключены к задним колёсам скребка (Рисунок Е - 6) и предназначены для регулировки давления скребка на поверхность.

При надлежащей регулировке скребка, его задняя режущая кромка при движении образует 45° угол с поверхностью.

В то время как машина работает (перемещается), можно отрегулировать регулятор наклона и нажимные винты (Рисунок Е - 4; Рисунок Е - 6) для регулировки наклона и давления режущей кромки скребка на поверхность.

Высыхание при помощи скребка должно быть одинаковым по всей линии: наличие влажных пятен означает, что высыхание проходит неправильно; поверните регуляторы для оптимизации высыхания.

7.2.5 БРЫЗГОВИК - МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ

Брызговик прилагается к пластмассовой крышке плиты щётки (Рисунок А - 6). Для демонтажа брызговика необходимо тянуть его до тех пор, пока он не отсоединится от пластмассовой крышки.

Для замены брызговика, переместите его из одного края пластмассовой крышки в другой.

7.3 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ - МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ (ЩЁТКИ, МЯГКИЕ ПРОКЛАДКИ И АБРАЗИВНЫЕ ДИСКИ)

Никогда не используйте машину без щётки, мягких прокладок или абразивных дисков. Необходимо проверять правильность монтажа.

Сборка:

Убедитесь в том, что плита щётки поднята; в противном случае поднимите её, следуя инструкциям, расположенным в соответствующем разделе.

Убедитесь в том, что ключ зажигания на панели управления находится в положении "0".

Проведите щётки (или направляющие абразивного диска) вблизи соединений, под плитой щётки; поднимите их через центрирующий фланец и поворачивайте против направления вращения до щелчка.

Не позволяйте длине щетины стать меньше 1 см.

Не позволяйте толщине абразивного диска стать меньше 1 см.

Чрезмерно изношенные щётки или абразивные диски могут повредить машину и пол.

Регулярно проверяйте износ этих деталей перед началом работы.

Демонтаж или замена:

Убедитесь в том, что плита щётки поднята; в противном случае поднимите её, следуя инструкциям, расположенным в соответствующем разделе.

Убедитесь в том, что ключ зажигания на панели управления находится в положении "0".

Удерживая щётки (или направляющие дисков) руками под плитой, поверните их в направлении вращения, опуская их для высвобождения из плиты.

7.4 ЗАПОЛНЕНИЕ И СЛИВ БАКА С МОЮЩИМ РАСТВОРОМ

△ Температура воды или моющего средства никогда не должна превышать 50 °С.

☞ Всегда опорожняйте ёмкость бака с моющим раствором до его заполнения.

Для заполнения бака с моющим раствором:

- Извлеките пробку в задней части машины.

- Оставьте разницу в уровне между устьем крышкой и уровня жидкости в баке.
- Добавьте необходимое количество химического продукта, учитывая процент, указанный поставщиком, и полную ёмкость бака, указанную в технологической карте.
- Пользуйтесь продуктами, предназначенными для чистки и удаления грязи.

 **Машина предназначена для использования с беспенными моющими средствами и биологически разлагающимися моющими средствами, предназначенными для поломочных машин. Использование других химических продуктов (например, гипохлорит натрия, окислитель, растворитель или углеводороды) может повредить или вывести машину из строя.**

- Соблюдайте правила безопасности, указанные в соответствующем разделе и указанные на контейнере моющего средства.
- Свяжитесь с производителем машины для получения полного списка подходящих моющих средств.
- Всегда добавляйте моющее средство после заполнения бака водой для предотвращения образования пены.
- Не оставляйте шланг для воды без присмотра и вставьте его в бак до упора: шланг может выскочить из бака и намочить чувствительные детали машины.
- Закройте крышку бака.

Для опустошения бака с моющим раствором:

- Откройте клапан, расположенный в нижней задней части машины (Рисунки D - 1) и подождите до полного опустошения бака.
- Закройте сливной клапан.

7.5 ОПУСТОШЕНИЕ БАКА С СОБРАННОЙ ЖИДКОСТЬЮ

Грязную воду необходимо слить в соответствии с национальными нормативами.

Пользователь несёт полную ответственность за обеспечение соблюдения данных правил.

После того как закончился моющий раствор, опорожняйте ёмкость бака с собранной жидкостью бака.

Бак с собранной жидкостью можно опустошать в любое время, даже на промежуточных этапах рабочего цикла.

 Всегда опустошайте бак с собранной жидкостью перед тем, как поднимать его, во избежание проблем со здоровьем у операторов и повреждения машины. Объём бака с собранной жидкостью больше чем объём бака с моющим раствором и потенциально опасная ситуация для всасывающего мотора не должна произойти. В любом случае предохранительный поплавков выключает всасывающий мотор при превышении уровня жидкости в баке с собранной жидкостью.

Если из баков начинает течь вода или пена надлежит оперативно выключить всасывающий мотор и

опорожнить бак с собранной жидкостью.

Для опустошения бака:

Подведите машину к подходящему месту для слива грязной воды, желательно вблизи санузла или канализационного стока (соблюдение национальных правил удаления сточных вод).

Выключите мотор и извлеките ключ из замка зажигания. Отсоедините сливной шланг от крючка и, держа его выше уровня жидкости, отвинтите пробку.

Опустите сливной шланг в дренажную точку.

Опорожнение может быть прервано в любой момент поднятием сливного шланга.

Проверьте количество грязи в баке и, при необходимости, очистите внутреннюю поверхность бака через смотровой люк, подняв крышку и воронку. Осторожно поместите воронку в смотровой люк и закройте верхнюю крышку, затянув запирающие рукоятки после каждого осмотра / чистки. Полностью затяните сливной шланг резьбовой пробкой и повесьте его на опору позади машины.

 Верхняя крышка бака и пробки сливного шланга должна быть герметичной, иначе потеря давления уменьшит эффективность высыхания.

7.6 ВОЖДЕНИЕ МАШИНЫ

Выберите направление перемещения при помощи рычага переднего \ заднего хода.

Вставьте и поверните ключ зажигания.

Правой ногой слегка нажмите на педаль акселератора и переместите машину к месту назначения.

Выключите мотор и извлеките ключ с панели управления. Направление движения изменится с помощью рычага переднего/заднего хода даже при нажатой педали акселератора.

7.7 ТЕХНОЛОГИЯ РАБОТЫ

7.7.1 ПОДГОТОВКА И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

удалите любые твердые остатки с очищаемой поверхности (с помощью подходящих инструментов, таких, как пылесосы, подметальные машины, и т. д.). В противном случае грязь может помешать работе скребка и снизить эффективность осушения.

Данная машина может управляться исключительно квалифицированным персоналом.

7.7.2 УПРАВЛЕНИЕ

- Ключ зажигания запускает и выключает машину.
- Рычаг переднего \ заднего хода выбирает направление перемещения.
- Регулятор скорости для выбора максимальной скорости при полностью утопленной педали.
- Переключатель щётки для включения мотора вращения щётки.
- Позиционный переключатель щётки для понижения (рабочее положение) или повышения

(транспортное положение) щётчного блока над полом.

- Переключатель всасывания для включения всасывающего мотора.
- Позиционный переключатель для понижения (рабочее положение) или повышения (транспортное положение) скребка.
- Аварийный выключатель для отключения / перезапуска всех рабочих операций.

• Правая педаль перемещения для начала движения машины.

• Регулировочный рычаг расхода моющего раствора для регулировки количества моющего средства (максимальный расход в верхнем положении, минимальный - в нижнем).

• Контроль заряда аккумулятора - световой индикатор уровня зарядки аккумулятора. При активации красного света следует выключить мотор щётки, перекрыть подачу моющего раствора, закончить осушение остаточной влаги и направиться в область зарядки аккумулятора. В противном случае машина автоматически отключит двигатель щётки и будет доступно только перемещение машины. В этой ситуации, если машина не остановилась сразу, все функции будут отключены автоматически и машину придётся перемещать вручную.

Аккумуляторам может быть нанесён непоправимый ущерб при понижении уровня остаточного заряда ниже определённой отметки (смотрите руководство по эксплуатации аккумулятора). Не провоцируйте дополнительную разрядку аккумулятор за пределами безопасности, поворачивая ключ зажигания или любым другим способом.

При возникновении внештатной ситуации, например, когда машина на исходе заряда и предохранительные устройства не срабатывают, немедленно остановите машину: следуйте инструкциям в разделе устранение неполадок и свяжитесь с техником для проверки устройств контроля зарядки.

7.7.3 ПРЯМАЯ ЧИСТКА ИЛИ УДАЛЕНИЕ ЛЕГКОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ

Чистка и осушение за один проход. Подготовьте машину, как было описано ранее.

Выберите переднее направление перемещения при помощи рычага переднего \ заднего хода.

Вставьте и поверните ключ зажигания.

Активируйте всасывающий мотор, мотор щётки и подачу моющего раствора. Опустите щётки и скребок.

Используйте рычаг регулирования моющего раствора для контроля расхода моющего раствора (зависит от скорости продвижения).

Слегка нажмите на педаль и проверьте работу всех систем. Утопите педаль для ускорения хода.

Отрегулируйте максимальную скорость и расход моющего раствора по мере необходимости.

Руль похож на рулевое колесо автомобиля: он используется для разворота машины. В ходе данных

работ заднюю часть машины сносит наружу: снизьте скорость во избежание резкой смены направления и столкновения со стенами и другими объектами.

Во избежание повреждения очищаемой поверхности мотор щётчного блока автоматически остановится примерно через 2 секунды после достижения максимальной скорости.

⚠ Никогда не используйте машину без моющего средства: можно повредить пол.

7.7.4 НЕПРЯМАЯ ЧИСТКА ИЛИ УДАЛЕНИЕ СИЛЬНОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ

Чистка и осушение за несколько проходов. Подготовьте машину, как было описано ранее.

Первый набор операций:

Выберите переднее направление перемещения при помощи рычага переднего \ заднего хода.

Вставьте и поверните ключ зажигания.

Активируйте мотор щётки и подачу моющего раствора. Опустите щётки.

Используйте рычаг регулирования моющего раствора для контроля расхода моющего раствора (зависит от скорости продвижения).

Слегка нажмите на педаль и проверьте работу щётки и системы расхода моющего раствора.

Утопите педаль для ускорения хода.

Отрегулируйте максимальную скорость и расход моющего раствора по мере необходимости.

Руль похож на рулевое колесо автомобиля: он используется для разворота машины.

• В ходе данных работ заднюю часть машины сносит наружу: снизьте скорость во избежание резкой смены направления и столкновения со стенами и другими объектами.

Дайте моющему средству время для пропитки и растворения грязи согласно указаниям в листе данных моющего средства.

Второй набор операций:

Выполните действия, описанные в разделе "Прямая чистка" (7.8.3).

Во избежание повреждения очищаемой поверхности мотор щётчного блока автоматически остановится примерно через 2 секунды после достижения максимальной скорости.

При движении в обратном направлении, скребок поднимается, а всасывающий мотор будет отключен автоматически. После изменения направления скребок и всасывающий мотор автоматически вернутся в предыдущее состояние.

⚠ Никогда не используйте машину без моющего средства: можно повредить пол.

7.7.5 РАБОТЫ ПОСЛЕ ЧИСТКИ

Отключите подачу моющего средства.

Поднимите щёточный блок и выключите мотор щётки. После полного осушения мокрых следов на поверхности, подождите несколько секунд, затем

поднимите скребок и выключите мотор всасывания. Переместитесь к месту для опустошения баков (согласно разделам 7.4 и 7.5).

Опустошите и очистите баки (смотрите разделы 7.4 и 7.5). Выключите мотор и извлеките ключ с панели управления.

При необходимости проведите зарядку аккумулятора (смотрите необходимый раздел).

8. ИНФОРМАЦИЯ О ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ

Выключите мотор, извлеките ключ из гнезда на панели управления и отключите аккумулятор от проводки машины.

 Обслуживание и ремонт машины и электросистемы (в особенности не описываемое в данном руководстве) должно проводиться в уполномоченных центрах обслуживания или специализированным техническим персоналом, которые являются специалистами в данной области и способны проводить работу с учётом действующих нормативов. Регулярное техническое обслуживание и безукоснительное соблюдение эксплуатационных правил, изложенных в данном руководстве, является наилучшей гарантией для оптимальных рабочих характеристик и срока эксплуатации машины.

8.1 БАКИ

Опустошите два бака, согласно описанию в соответствующих разделах.

Удалите любые скопления грязи промывкой баков, при необходимости воспользуйтесь шлангами и аналогичными инструментами.

! Вода горячее 50 ° и / или чистка под высоким давлением может повредить баки и машину.

Оставьте крышки баков открытыми (когда машина простаивает) для предотвращения образования неприятного запаха.

8.2 ВСАСЫВАЮЩИЙ ШЛАНГ

Отсоедините всасывающий шланг от корпуса скребка. Извлеките всасывающий шланг из отверстия в баке с собранной жидкостью.

Теперь можно промыть шланг и удалить любые заторы.

После чистки, установите шланг всасывания в бак с собранной жидкостью.

Установите шланг всасывания в корпус скребка.

8.3 СКРЕБОК

дотрагивайтесь до скребка голыми руками: наденьте защитные перчатки и оденьте комбинезон. Отсоедините скребок от машины и очистите его под проточной водой с помощью губки или щётки. Проверьте эффективность и износ прокладок, находящихся в контакте с полом. Они предназначены для соскребания плёнки моющего средства и изоляции части поверхности для усиления

вакуумного всасывания. Подобным образом гарантируется надлежащая чистка поверхности. Работа в подобном режиме округляет и изнашивает края прокладки, тем самым снижая эффективность работы. Именно поэтому необходимо регулярно заменять прокладки.

Для замены изношенных прокладок следуйте инструкциям, расположенным в соответствующем разделе. Поверните прокладки для равномерного износа всех прокладок, или же для установки новых.

8.4 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

Демонтируйте и очистите щётки или абразивные диски.

Во избежание повреждения пола и машины тщательно проверяйте диски на предмет наличия посторонних веществ, таких как металлические части, винты, осколки, шнуры или аналогичные предметы, которые могли застрять.

Убедитесь в том, что щётки касаются поверхности всей своей площадью (проверьте щётки и / или абразивные диски на предмет неравномерного износа). При необходимости, отрегулируйте наклон соответствующих блоков.

Используйте только комплектующие, рекомендованные производителем: продукты сторонних производителей могут негативно воздействовать на эксплуатационную безопасность.

8.5 ОЧИСТКА ФИЛЬТРА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Убедитесь в том, что бак с моющим раствором опустошён. Проверьте и прочистите фильтр моющего раствора, расположенный в нижней передней части машины. Промойте его проточной водой и, при необходимости, убедитесь в наличии подачи раствора на щётки.

Полностью затяните фильтр для предотвращения утечки во время работы.

8.6 КОРПУС МАШИНЫ

Используйте губку или мягкую ткань для чистки поверхности машины и, при необходимости, мягкой щётки для ликвидации грязевых отложений. На ударопрочной поверхности машины менее заметны царапины. Тем не менее, это не упрощает чистку грязевых отложений. Можно использовать паровые машины, но запрещается использовать установки для чистки водой под высоким давлением.

8.7 АККУМУЛЯТОРЫ

8.7.1 СВИНЦОВО-КИСЛОТНЫЙ АККУМУЛЯТОР

Осуществляйте техобслуживание в соответствии с инструкциями производителя и другими инструкциями, содержащимися в данном руководстве.

Выставление пластины элементов (не погруженных полностью в кислотный раствор) приведёт к быстрому окислению и непоправимому снижению

эксплуатационных характеристик элемента.
Избыток кислотного раствора приведёт к коррозии машины. Использование подходящих зарядных устройств рекомендуется производителем. Всегда заряжайте аккумуляторы в хорошо проветриваемых помещениях: существует опасность взрыва!
Настоятельно рекомендуется использовать гелевые аккумуляторы, не требующие технического обслуживания.

8.7.2 ГЕЛЕВЫЙ АККУМУЛЯТОР

Осуществляйте техобслуживание в соответствии с инструкциями производителя и другими инструкциями, содержащимися в данном руководстве.

Использование подходящих зарядных устройств рекомендуется производителем.

8.8 РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для всех работ, описанных в таблице, имеются инструкции и подробные предупреждения в соответствующих разделах.

8.9 РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Беспрерывная эксплуатация машины с наибольшей эффективностью гарантируется содержанием в наличие набора наиболее распространенных расходных материалов и регулярным техническим обслуживанием.

Список данных запасных частей находится у поставщика

	При необходимости	После каждого использования	Еженедельно	Ежемесячно
Демонтаж и промывка скребка		X		
Опустошение бака с собранной жидкостью	X			
Опустошение и промывка чистой водой или дезинфекция бака с собранной жидкостью		X		
Зарядка аккумуляторов	X	X		
Проверка уровня кислоты в электроэлементах аккумулятора (если батареи требуют технического обслуживания)		X		
Снятие щёток и проверка их износа, наличия посторонних предметов или обмотавшихся ремней		X		
Проверка общего состояния машины		X		
Проверка тока всасывающего шланга			X	
Проверка износа режущей кромки скребка			X	
Чистка фильтра моющего раствора			X	
Чистка плиты щётки, опоры скребка и скребка				X
Проверка хода плиты щётки				X
Проверка хода скребка				X
Смазка движущихся частей.				X
Проверка кабеля управления для открытия крана моющего раствора.				X
Проверка защитных устройств (аварийного выключателя, механического или электромеханического тормоза, переключатель безопасности оператора, и т. д.).				X
Уборка накипи с шлангов для воды.				X

9. ТЕХНИЧЕСКИЙ ОСМОТР ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

9.1 НЕПОЛАДКА САМОДИАГНОСТИКА

На панели управления отображается следующий экран (Рисунок N - 7) и функция отображения любых активных сигналов, относящихся к работе

панели оператора; в случае возникновения сигнала отобразится код и краткое описание ошибки.

Далее приводится список сообщений об ошибках и способы устранения неполадок:

№ сигнала	Значение	Решение
AL_1: Function Brushes Ammeter	Амперометрическая защита касается мотора	Проверьте режим работы щётки. Обнаружение повышенной работы мотора щётки.
AL_2: Function Vacuum Ammeter	Амперометрическая защита касается всасывающего мотора	Проверьте поглощение вакуума мотором. Обнаружение повышенной нагрузки в работе всасывающего мотора.
AL_3: Function Powerstage Fail	Блок питания повреждён	Питания блока щётки или всасывающего мотора повреждено; замените плату.
AL_4: Function Overcurrent	Перегрузка мотора щётки или всасывания	Короткое замыкание мотора щётки или всасывания: проверьте состояние соединений и мотора.
AL_5: Function Overtemperature	Тепловая защита мотора щёток / всасывания.	Перегрев щёток или блока питания мотора всасывания: проверьте изоляцию.
AL_13: Traction Pedal failure	Соединения педали	Проверьте соединения и статус потенциометра педали.
AL_14: Traction Release Pedal	Педаль нажата при включении машины	Обнаружение закрытого микропереключателя при включении: отпустите педаль.
AL_15: Traction Overtemperature	Тепловая защита тягового мотора.	Перегрева блока питания тягового мотора: проверьте изоляцию.
AL_16: Traction Powerstage Fail	Блок питания тягового мотора повреждён	Питания блока тягового мотора повреждено; замените плату.
AL_17: Traction Overcurrent	Перегрузка по току на выходе тягового мотора	Короткое замыкание на выходе тягового мотора: Проверьте соединения и условия работы мотора.
AL_18: Traction Tract. Ammeter	Амперометрическая защита тягового мотора	Проверьте режим работы тягового мотора. Был обнаружен сильный ток тягового мотора.
AL_20: General EEPROM Fail	Ошибка чтения внутренней памяти	Замените плату.
AL_21: General Key-off failure	Неправильное сочетание клавиш	Обнаружение обратного хода клавиши: проверьте соединение и основные условия.
AL_22: General Main rele fail	Общее реле повреждено	Повреждено общее реле на плате; замените плату.
AL_23: General Overvoltage	Сверхток	Обнаружение перенапряжения на функциональной панели. Проверьте соединения аккумулятора.
AL_24: Traction Batt connection	Аккумулятор не подключен к функциональной панели	Проверьте режим работы тягового мотора. Был обнаружен сильный ток тягового мотора.
AL_25: General Keyboard fail	Отсутствие связи панель- пульт	Проверьте соединения между функциональной панелью и пультом управления.

9.2 УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Данные указания упрощают понимание причин некоторых проблем на основе определенных типов неисправностей. Тип меры по исправлению положения находится в соответствующих разделах.

9.2.1 МАШИНА НЕ РАБОТАЕТ

- ⊗ Ключ не вставлен или неправильно повернут.
- ⊗ Вставьте и поверните ключ зажигания в положение "1".
- ⊗ Разъём аккумулятора отключен или прикреплен к разъёму основной проводки ненадлежащим образом.
- ⊗ Соедините два разъёма.
- ⊗ Нажата аварийная кнопка.
- ⊗ Освободите кнопку прекращения работы.
- ⊗ Машина заряжается.
- ⊗ Завершите процесс зарядки.
- ⊗ Аккумуляторы разряжены.
- ⊗ Зарядите аккумуляторы
- ⊗ Отсутствует оператор в сиденье водителя.
- ⊗ Сядьте в сиденье водителя.
- ⊗ Перегорел главный предохранитель.
- ⊗ Замените его.
- ⊗ Плата управления перегрелась.
- ⊗ Проверьте рабочие ситуации, которые могли стать причиной неисправности (высокий уклон, и т. д.). Подождите 30 минут и попытайтесь не допускать подобных ситуаций. Если проблема не устранена, обратитесь в центр обслуживания.

9.2.2 МАШИНА НЕ ДВИЖЕТСЯ ВПЕРЁД

- ⊗ Рычаг выбора направления находится в нейтральном положении.
- ⊗ Выберите направление движения.
- ⊗ Педаль не нажата.
- ⊗ Нажмите на педаль.
- ⊗ Слишком крутой уклон.
- ⊗ Вручную переместите машину вверх.
- ⊗ Срабатывает тепловой выключатель приводного двигателя.
- ⊗ Остановите машину на 5 минут, замените предохранители.
- ⊗ Микропереключатель педали неисправен.
- ⊗ Замените его.
- ⊗ Аккумуляторы разряжены.
- ⊗ Зарядите аккумуляторы
- ⊗ Педаль была нажатой при включении машины.
- ⊗ Отпустите педаль, выключите и включите машину.
- ⊗ Неисправен потенциометр педали.
- ⊗ Замените потенциометр.
- ⊗ Приводной двигатель не был остановлен при включении машины.

⊗ Установите машину на ровную поверхность, включите и выключите её еще раз.

9.2.3 ЩЁТКИ НЕ ВРАЩАЮТСЯ

- ⊗ Не выбран переключатель мотора щётки.
- ⊗ Нажмите данную кнопку для включения машины.
- ⊗ Машина не движется вперед, и контрольный элемент активирован во избежание повреждения пола.
- ⊗ Нажмите на педаль.
- ⊗ Сработал тепловой выключатель мотора щётки; мотор перегрелся.
- ⊗ Устранение неполадки (шнура или аналогичного предмета, затрудняющего движение, слишком неровная поверхность, и т. д.) и активируйте прерыватель.
- ⊗ Приводной ремень неисправен.
- ⊗ Замените его.
- ⊗ Реле мотора или мотор щётки неисправен.
- ⊗ Замените его.

9.2.4 НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

- ⊗ Бак с моющим раствором пуст.
- ⊗ Заполните бак с моющим раствором после опустошения бака с собранной жидкостью. Щётки или машина остановились.
- ⊗ Активируйте щётки или нажмите на педаль.
- ⊗ Регулировочный рычаг расхода моющего раствора в нижнем положении.
- ⊗ Отрегулируйте расход моющего раствора по необходимости.
- ⊗ Фильтр бака с моющим раствором засорился.
- ⊗ Очистите фильтр.
- ⊗ Труба моющего раствора засорилась.
- ⊗ Прочистите трубу, удалив грязь.
- ⊗ Перегорел электромагнитный клапан на выходе.
- ⊗ Замените его.

9.2.5 НЕТ ВСАСЫВАНИЯ

- ⊗ Всасывающий шланг отсоединён от скребка.
- ⊗ Подключите его должным образом.
- ⊗ Засорён всасывающий шланг, труба скребка или смотровой люк. Очистите и удалите любые препятствия из трубы.
- ⊗ Всасывающий мотор выключен.
- ⊗ Активируйте его.
- ⊗ Бак с собранной жидкостью полон.
- ⊗ Опустошите его.
- ⊗ Всасывающий мотор не получает электрического питания или перегорел.
- ⊗ Проверьте соединения и, в подобном случае, замените мотор.

9.2.6 НЕДОСТАТОЧНАЯ СИЛА ВСАСЫВАНИЯ

- ⊗ Крышка бак с собранной жидкостью закрыта неправильно.
- ⊗ Закройте её надлежащим образом.
- ⊗ Бак с собранной жидкостью не закрыт надлежащим образом.
- ⊗ Закройте его надлежащим образом.
- ⊗ Засорён всасывающий шланг, труба скребка или смотровой люк.
- ⊗ Очистите и удалите любые препятствия из трубы.

9.2.7 МОТОР ЩЁТОК ИЛИ ВСАСЫВАЮЩИЙ МОТОР НЕ ВЫКЛЮЧАЕТСЯ

- ⊗ Неисправен переключатель реле.
- ⊗ Остановите машину, отключите основной источник питания и аккумулятор и свяжитесь с центром технического обслуживания.

9.2.8 СКРЕБОК РАБОТАЕТ НЕЭФФЕКТИВНО

- ⊗ Режущая кромка скребка изношена или покрыта грязью.
- ⊗ Замените или очистите его.
- ⊗ Некорректная регулировка скребка; наклон должен быть перпендикулярен оси движения.
- ⊗ Отрегулируйте скребок
- ⊗ Засорён всасывающий шланг, труба скребка или смотровой люк.
- ⊗ Очистите и удалите любые препятствия из трубы.

9.2.9 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО НЕ РАБОТАЕТ

- ⊗ Зарядное устройство не включается.
- ⊗ Проверьте подключение аккумулятора к зарядному устройству. Смотрите руководство зарядного устройства.

9.2.10 АККУМУЛЯТОР НЕ УДЕРЖИВАЕТ ЗАРЯД ИЛИ НЕ ЗАРЯЖАЕТСЯ

- ⊗ В конце процесса зарядки аккумулятор заряжен неправильно (смотрите руководство производителя аккумулятора)
- ⊗ Проверьте сообщение об ошибке зарядного устройства и проверьте отображаемые данные (смотрите руководство зарядного устройства).
- ⊗ Аккумуляторы новые и не держат 100 % указанного заряда.
- ⊗ Аккумулятор достигает максимальной производительности после 20 - 30 циклов полной зарядки.
- ⊗ Электролит испарился и не покрывает полностью пластины.
- ⊗ Проверьте руководство производителя аккумулятора.
- ⊗ Существуют значительные различия в плотности между различными элементами.
- ⊗ Замените поврежденный аккумулятор.

Всегда смотрите руководство производителя аккумулятора / зарядного устройства. Если в нем не содержится указаний по решению проблемы, обратитесь в центр обслуживания.

Производитель НЕ МОЖЕТ решить неисправность аккумуляторов и зарядных устройств, которые не были предоставлены непосредственно.

10. Условия гарантии

Все наше оборудование проходит этап строгих испытаний с выдачей гарантии, которая действительна в течение 12 месяцев и покрывает дефекты материалов или изготовления. Гарантия действительна с даты приобретения. Датой приобретения является дата, указанная в налоговой квитанции, выданной со стороны Дилера на момент поставки оборудования. Изготовитель обязуется бесплатно отремонтировать или заменить те части оборудования, которые в течение гарантийного периода указывают на дефекты производства. Сомнительные дефекты материалов или изготовления должны детально рассматриваться в нашем Центре Технической Поддержки или на нашем производстве для определения возмещения по гарантии. Настоящая гарантия не распространяется в результате: случайных повреждений при транспортировке, отсутствия или несоответствующего техобслуживания, неправильного или ненадлежащего использования и установки, несоблюдения предупреждений в инструкциях по эксплуатации, и в любом случае при наличии условий, выходящих за пределы стандартных условий эксплуатации или использования настоящего оборудования. Ремонт машины должен производиться в сервисном центре с полным комплектом оригинальных комплектующих и с документами доказательства приобретения; гарантия недействительна в случае выполнения ремонта или вскрытия машины третьими лицами; неспособность предоставить оригинал документа приобретения (хорошо читаемый и полностью заполненный) со стороны пользователя или невозможность восстановления серийных номеров на раме машины приводит к аннулированию гарантии. Замена оборудования и расширение гарантийных обязательств в результате поломки исключены из настоящей гарантии. Ремонт выполняется в одном из наших Авторизованных Центров Технической Поддержки или в мастерской нашего предприятия; оборудование должно пересылаться на условиях Франко-завод, то есть

с учетом затрат и ответственности за транспортировку со стороны пользователя. Гарантия не распространяется на очистку функционирующих деталей машины, любые вмешательства по периодическому техобслуживанию, ремонту или замене деталей, подверженных естественному износу. Изготовитель не несет никакой ответственности за любой ущерб лицам или имуществу, вызванный несоблюдением инструкций по установке или в результате неправильной эксплуатации оборудования.

10.1 УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ

Если не предполагается дальнейшее использование машины, необходимо снять с нее аккумуляторные батареи и утилизировать их в соответствии с природоохранными нормами, как указано в европейском стандарте **2013/56/EU**, или передать их в авторизованный центр приемки. При утилизации машины следует соблюдать действующее в месте применения оборудования законодательство:

- отсоединить машину от сети электропитания, слить все жидкости и очистить;
- разобрать машину на группы однородных материалов (пластмассы в соответствии с символом переработки, металлы, резина, упаковка). Если детали содержат различные материалы, обратиться к компетентным организациям; каждая однородная группа должна быть утилизирована в соответствии с законодательством по переработке материалов.

Рекомендуется также удалить те детали машины, которые могут представлять опасность, в особенности для детей.



10.2 УТИЛИЗАЦИЯ (WEE)

Закон (в соответствии с директивой ЕС 2002/96/ЕС от 27 января 2003 года по отходам электрического и электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. Можно сдать продукт непосредственно дистрибьютору взамен нового эквивалентного продукта. Выброс продукта в окружающую среду может нанести серьезный ущерб самой среде и здоровью человека. На рисунке изображен контейнер для муниципальных отходов; строго запрещается выбрасывать аппарат в эти контейнеры. Несоблюдение руководящей директивы 2002/96/ЕС и исполнительных декретов различных стран Сообщества подлежит административному наказанию.

IT Prolunga elettrica	220-240 V ~	< 1500 W	1500 - 2200 W	> 2200 W
EN Extension cord	50 Hz	(< 1.5 KW)	(1.5 - 2.2 KW)	(> 2.2 KW)
FR Rallonge de alimentation électrique				
DE Verlängerungskabels	< 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²	2,5 mm ²
ES Prolongación de cable eléctrico				
TR Bir uzatmanın kullanılması halinde	> 20 - 50 m	2,5 mm ²	2,5 mm ²	4,0 mm ²
RU При использовании удлинительного кабеля				
NL Verlengsnoer van elektrische kabel				
NO Hvis det brukes en skjøteledning må				
DA Forlængerledninger at strømforsyningsledningen				
RO Prelungirea cablului electric				
CS Pokud je použita přívodní šňůra				

LpA 71,23 dB(A)	LwA 79 dB(A)	LwA 80 dB(A)
IT Livello pressione acustica	K (uncertainty) ±1dB (A)	Livello di potenza sonora garantito
EN Acoustic pressure	Livello di potenza sonora misurato	Acoustic power measured
FR Niveau de pression acoustique	Acoustic power measured	Acoustic power granted
DE Schalldruckpegel	Niveau du puissance sonore mesuré	Niveau du puissance sonore garanti
ES Nivel de ruido	Abgemesstes Schalleistungsniveau	Garantiertes Schalleistungsniveau
TR Ses basınç seviyesi	Nivel de potencia acústica mesurado	Nivel de potencia acústica garantido
RU Уровень звукового давления	Ölçülen akustik güç seviyesi	Garanti edilen akustik güç seviyesi
NL Geluidsdrukniveau	Akustическая измеренная мощность	Akustическая мощность предоставлено
NO Akustisk trykknivå	Geluidsdrukniveau LwA gemeten	Geluidsdrukniveau LwA gegarandeerd
DA Akustisk trykknivå	Akustisk trykknivå	Lydeffekt, garanteret
RO Nivel presiune acustică	Målt lydeffektniveau	Garanteret lydeffektniveau
CS Hladina akustického tlaku	Nivelul de putere acustica masurat	Nivelul de putere acustica garantat
	Naměřena hladina akustického výkonu	Zaručená hladina akustického výkonu

IT Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore	0,26 m/s² sul volante	- 0,13 m/s² sul sedile
EN Vibrations	0,26 m/s² on steering wheel	- 0,13 m/s² on seat
FR Vibrations transmises à l'utilisateur	0,26 m/s² sur le volant de direction	- 0,13 m/s² sur le siège
DE Effektivbeschleunigung Vibrationswert	0,26 m/s² am Steuer	- 0,13 m/s² auf dem Sitz
ES Vibraciones transmitidas al usuario	0,26 m/s² sobre el volante	- 0,13 m/s² en el asiento
TR Kullanıcıya aktarılan titreşimler	0,26 m/s² direksiyonda	- 0,13 m/s² koltuk
RU Вибрация, передаваемые пользователю	0,26 m/s² на рулевом колесе	- 0,13 m/s² на сиденье
NL Op de gebruiker overgebrachte trillingen	0,26 m/s² op het stuurwiel	- 0,13 m/s² op de zitting
NO Effektiv akselerasjon hånd-arm vibrasjonsverdi	0,26 m/s² styret	- 0,13 m/s² sete ovenfor
DA Effektiv acceleration hånd-arm vibrationsværdi	0,26 m/s² Rat	- 0,13 m/s² Førersæde
RO Vibrații transmise utilizatorului	0,26 m/s² ghidon	- 0,13 m/s² scaun
CS Vibrace přenášené na uživatele	0,26 m/s² říditka	- 0,13 m/s² na sedadle



2006/42/EC
-
2014/30/EU
2011/65/EU

IT DICHIARAZIONE CE/UE DI CONFORMITÀ ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni); **EN** EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY according to Directive (and following amendments); **FR** DÉCLARATION CE/UE DE CONFORMITÉ aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives); **DE** EG/ EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen); **ES** DECLARACIÓN CE/UE DE CONFORMIDAD en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones); **TR** UYGUNLUK BEYANI CE/UE aşağıdaki Direktifleri ile müteakip değişikliklerine ve **RU** ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС/ЕУ в соответствии с Директивой (и последующими изменениями); **NL** EG/EU-CONFORMITEITSVERKLARING volgens de Richtlijnen (en latere wijzigingen); **NO** EF/EU-SAMSVARSEKLERING i samsvar med direktivene (og senere endringer); **DA** EF/EU-OVERENSSTEMMELSESEKLERING jf. direktiverne (og efterfølgende ændringer); **RO** DECLARAȚIA CE/UE DE CONFORMITATE: Este conformă cu directivele EC și modificările lor succesive; **CS** ES/UE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ podle Směrníc (a jejich následných variací):

LAVORWASH S.p.a. Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALY

IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina: **EN** Declares under its responsibility that the machine: **FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine: **DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung die Maschine: **ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina **PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina: **TR** Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki makineleri: **RU** Объявляет под своим ответственным, что машина: **NL** Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: **NO** forsikrer under eget ansvar at maskinen: **DA** Erklærer, under eget ansvar, at maskinen: **RO** Declară pe propria răspundere că mașina: **CS** Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že:

IT **PRODOTTO:** LAVASCIUGAPAVIMENTI
EN **PRODUCT:** FLOOR SCRUBBER
FR **PRODUIT:** AUTOLAVEUSE
DE **PRODUKT:** SCHEUERSAUGMASCHINE
ES **PRODUCTO:** FREGADORA
TR **ÜRÜN:** ZEMİN YIKAMA VE VAKUMLAMA MAKİNESİ
RU **АППАРАТ:** ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ
NL **PRODUKT:** SCHROBAUTOMAAT
NO **PRODUKT:** GULVSKUREMASKIN
DA **PRODUKT:** GULVVASKEMASKINEN
RO **PRODUSUL:** MAȘINA DE CURĂȚAT PARDOSELI
CS **VÝROBEK:** PODLAHOVÝ MYČÍ STROJ

MODELLO- TIPO:
MODEL- TYPE:
MODELE-TYPE:
MODELL-TYP:
MODELO - TIPO:
MODEL-TÍPI:
МОДЕЛЬ-ТИП:
MODEL - TYPE:
MODELL-TYPE:
MODELUL-TIP:
MODELO-TIPO:

Comfort XXS

-
P85.0542

IT é conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme **EN**: **EN** complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards **EN**: **FR** est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes **EN**: **DE** den Richtlinien EG, den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen **EN**: **ES** está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma **EN**: **TR** Direktiflerine ve sonraki güncellemeleri ile standartlarına ve sonraki güncellemelerini uygun olduğunu beyan eder. **RU** соответствует требованиям директив ЕС/ЕУ и последующим изменениям и стандартам **EN** модификаций. **NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen EG/EU en latere wijzigingen daarop en de normen **EN**: **NO** er i overensstemmelse med direktivene EF/EU, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer: **DA** Stemmer overens med direktivene og deres efterfølgende ændringer EF/EU, og med standarderne, og Deres efterfølgende ændringer. **RO** este conformă cu directivele CE/EU și modificările lor succesive și cu standardurile, și modificările lor succesive **EN**. **CS** Je v souladu se směrnici jejich následnými novelizacemi a normami ES/UE, a jejich následnými novelizacemi.

EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 62233:2008
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006
+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014.
EN 61000-3-3:2013

IT Il fascicolo tecnico si trova presso **EN** Technical booklet at **FR** Dossier technique auprès de: **DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei **ES** El manual técnico se encuentra en: **TR** Teknik fasikül: **RU** Техдокументация зарегистрирована: **NL** Technisch dossier bij: **NO** File technique fra: **DA** Det tekniske dossier findes hos **RO** Dosarul tehnic e tinut in **CS** Technická dokumentace se nachází ve firmě

LAVORWASH S.p.a.
Via J.F.Kennedy,
12 - 46020
Pegognaga (MN)
ITALY

Pegognaga 2018/05/18

Giancarlo Lanfredi
(Legal Representative
Lavorwash S.p.A.)